

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ШВЕЙЦАРСКОЙ КОНФЕДЕРАЦИИ О
СОТРУДНИЧЕСТВЕ В СЛУЧАЕ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЙ

Правительство Республики Таджикистан и Правительство Швейцарской Конфедерации,

- принимая во внимание, что оказание помощи в чрезвычайных ситуациях, как стихийных, так и техногенных, является неотъемлемой частью международного сотрудничества и солидарности,

- учитывая рамочное Соглашение по Техническому и Финансовому Сотрудничеству, а также Гуманитарной Помощи от 19 ноября 1999 года между Швейцарским Федеральным Советом и Правительством Республики Таджикистан

- и убежденные в необходимости сотрудничества между двумя странами но оказанию помощи в случае возникновения подобных бедствий,

пришли к соглашению:

Статья 1
Цели Соглашения

Целью настоящего Соглашения является определение подробных (процедур, в рамках которых Правительство Швейцарской Конфедерации может предложить и предоставить в распоряжение Правительства Республики Таджикистан подразделения по оказанию помощи при Отделе Гуманитарной Помощи Швейцарского Агентства по Развитию и Сотрудничеству (ШАРС-ГП) для проведения работ на местности, подвергнутой чрезвычайной ситуации, в случае принятия таковой помощи Правительством Республики Таджикистан в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение является дополнением к рамочному Соглашению по Техническому и Финансовому Сотрудничеству, а также Гуманитарной Помощи от 19 ноября 1999 года между Швейцарским Федеральным Советом и Правительством Республики Таджикистан.

Статья 2
Основные определения

В рамках настоящего Соглашения нижеуказанные определения имеют следующее значение:

"Запрашивающая сторона"
"Предоставляющая сторона"
"Местность, подвергнутая чрезвычайной ситуации"

Республика Таджикистан
Швейцарская Конфедерация

местность на территории Республики Таджикистан, подвергнутая чрезвычайной ситуации, где, по мнению Запрашивающей Стороны требуется поддержка подразделений по оказанию помощи к соответствию с взаимным соглашением между Запрашивающей и Предоставляющей Сторонами

"Подразделении по оказанию помощи"	любой (ые) специалист (ы), направленные Отделом Гуманитарной Помощи Швейцарского Агентства по Развитию и Сотрудничеству (ШАРС-ГП), включая Швейцарских Спасателей, Команду Быстрого Реагирования и т.д., которые, по мнению Предоставляющей Стороны, имеют необходимый профессиональный и технический опыт в сфере их деятельности
"Помощь "	поиск, спасение и, если необходимо, реанимация людей или животных, оказавшихся в рухнувших или поврежденных строениях, или в иных безвыходных ситуациях, в которых доступ к этим людям или животным при помощи обычных средств невозможен
"Чрезвычайная ситуация"	чрезвычайное событие, возникшее в результате как стихийного бедствия, так и деятельности человека
"Оборудование"	материалы, телекоммуникации и личное снаряжение, предназначенные для подразделений по оказанию помощи
"Эксплуатационные ресурсы"	приобретенные на месте материалы и принадлежности, необходимые для подразделений по оказанию помощи, в соответствии с конкретными потребностями и согласно договоренности с Запрашивающей Стороной: транспорт, горючее, вода, и т.д.
"Компетентные органы"	органы, уполномоченные каждой из Сторон для контроля и координации деятельности по реализации настоящего Соглашения

1. Органы, уполномоченные для исполнения настоящего Соглашения:
 - а) от Республики Таджикистан – Министерство по Чрезвычайным Ситуациям и Гражданской Обороне
 - б) от Швейцарской Конфедерации – Уполномоченный по Гуманитарной Помощи и Глава Швейцарского Подразделения по Гуманитарной Помощи.
2. Вышеуказанные органы могут напрямую поддерживать связь друг с другом.
3. Стороны должны предоставить по дипломатическим каналам адреса, номера телефонов и факсов и адреса электронной почты вышеуказанных компетентных органов и иных субъектов, уполномоченных для исполнения их.
4. Список должностных лиц компетентных органов, ответственных за выполнение задач настоящего Соглашения с соответствующей контактной информацией приводится отдельно и должен регулярно обновляться компетентными органами.

Статья 4

Основания для оказания помощи

1. Решение о развертывании подразделений по оказанию помощи на территории Республики Таджикистан принимается на основе взаимного соглашения компетентных органов, указанных в пункте 1 статьи 3 настоящего Соглашения, при определении Правительством Республики Таджикистан территориальных пределов такого развертывания.
2. В соответствии со Статьей 8 настоящего Соглашения, руководитель подразделения по оказанию помощи должен в кратчайшие сроки предоставить соответствующим органам Запрашивающей Стороны подробный список персонала, оборудования, собак и разрешённых личных вещей.

Статья 5

Вид оказываемой помощи

Помощь, указанная в Статье 1 настоящего Соглашения, должна предоставляться ШАРС-ГП непосредственно либо косвенно через подразделения по оказанию помощи, включая Швейцарских Спасателей, с использованием необходимого оборудования и собак-спасателей и, где необходимо, иными приемлемыми средствами.

Статья 6

Транспортирование

Швейцарские Спасатели, их собаки и оборудование могут быть отправлены наземным, воздушным или водным транспортом таким образом, чтобы они достигли местности, подвергнутой чрезвычайной ситуации, в короткие сроки.

Статья 7

Финансовые аспекты

1. Помощь, оказываемая Предоставляющей Стороной, является безвозмездной.
2. В случае, если в процессе работы возникнет такая необходимость, и по просьбе подразделений по оказанию помощи, включая Швейцарских спасателей, Запрашивающая Сторона должна предоставить подразделениям за свой счёт необходимую помощь, определённую взаимным соглашением.

Статья 8 Обязательства

1. Компетентные органы должны предпринять все необходимые действия для того, чтобы помощь была доставлена к местности, подвергнутой чрезвычайной ситуации, в наиболее короткий срок.

2. Для этого компетентные органы договаривающихся Сторон должны принять на себя следующие обязательства:

- обеспечить быструю транспортировку к месту бедствия и максимально возможное освобождение от таможенных формальностей для подразделений по оказанию помощи, их собак и оборудования.

- облегчить организацию въезда подразделений по оказанию помощи на территорию Запрашивающей Стороны. Все члены подразделений по оказанию помощи должны быть обеспечены документами, удостоверяющими личность. Должны быть предоставлены справки о вакцинации собак во избежание ветеринарных ограничений, включая карантин для ввозимых собак.

- руководитель подразделения по оказанию помощи непосредственно по пересечению таможенной границы Запрашивающей Стороны, должен предоставить представителям пограничного контроля Запрашивающей Стороны, немедленно или при первой же возможности, полный перечень людей, собак и оборудования, после чего компетентные органы Запрашивающей Стороны должны обеспечить беспрепятственный въезд и выезд через таможенную границу Республики Таджикистан людей, собак и оборудования.

- освободить от всех таможенных пошлин, сборов и налогов подразделения по оказанию помощи за собак, оборудование и иные ресурсы, используемые в ходе операции по оказанию помощи, как при ввозе, так и при вывозе из Запрашивающей Стороны. Неиспользованное оборудование и снабжение должны быть реэкспортированы.

- в рамках настоящего Соглашения не учитывается импорт наркотических лекарственных средств или реэкспорт любого неиспользованного их количества, в качестве импорта или экспорта в понятии международных соглашений по наркотическим средствам. Наркотические лекарственные средства могут быть импортированы только в случае крайней медицинской необходимости и применяться только медицинским персоналом, имеющим право их применения в соответствии с юридическими стандартами государства, предоставляющего подразделения по оказанию помощи.

- гарантировать перелет в воздушном пространстве территории Запрашивающей Стороны, а также посадку и взлет в аэропорту, ближайшем к местности, подвергнутой чрезвычайной ситуации, самолетов, используемых подразделениями по оказанию помощи. На время оказания помощи воздушные судна, используемые подразделениями по оказанию помощи, должны быть приняты на территории Запрашивающей Стороны в рамках системы временного допуска без таможенных формальностей.

- о намерении использовать воздушное судно во время миссии подразделения по оказанию помощи должны немедленно проинформировать Запрашивающую Сторону, сообщив по возможности точный регистрационный номер и тип воздушного судна, а также данные о летном экипаже, характере груза, времени взлета и посадки, предполагаемом маршруте и месте посадки.

- содействовать операции подразделений по оказанию помощи на всех этапах их деятельности, включая въезд, нахождение и индивидуальные или коллективные передвижения подразделений по оказанию помощи по территории Запрашивающей Стороны, а также предпринять все необходимые меры, включая предоставление соответствующих средств и условий для выполнения подразделениями своих задач.

- содействовать использованию подразделениями по оказанию помощи существующих телекоммуникаций или использованию специальных радиочастот, или и то, и другое, или налаживание подразделениями своей местной аварийной телекоммуникационной системы связи.

- условия вышеупомянутых пунктов также будут применимы к лицам, подлежащим эвакуации. Сведения об их личности должны быть переданы впоследствии соответствующим государственным структурам.

В дополнение, условия Рамочного Соглашения по Техническому и Финансовому Сотрудничеству, а также Гуманитарной Помощи от 19 ноября 1999 года между Швейцарским Федеральным Советом и Правительством Республики Таджикистан от 19 ноября 1999 года, также применимы по аналогии.

Статья 9 Координация

1. Координация и общее руководство миссией по оказанию помощи лежат в сфере ответственности компетентных органов Запрашивающей Стороны.

2. Соглашаясь принять помощь, власти Запрашивающей Стороны должны определить задачи, выполнение которых будет доверено подразделениям по оказанию помощи.

3. Любые указания Запрашивающей Стороны подразделениям по оказанию помощи должны передаваться только руководителям подразделений, которые в свою очередь будут давать соответствующие указания своим подчиненным.

4. Власти Запрашивающей Стороны обеспечивают защиту, безопасность и содействие для обеспечения условий работы подразделений по оказанию помощи Предоставляющей Стороны.

Статья 10 Ответственность

В рамках настоящего Соглашения Запрашивающая Сторона принимает на себя ответственность за любой ущерб, причиненный подразделениями по оказанию помощи при выполнении ими своей миссии, если такой ущерб не был причинен ими умышленно или в результате крайней небрежности.

Статья 11 Дополнительные положения

Положения настоящего Соглашения не должны влиять на положения других многосторонних соглашений в сфере оказания помощи при бедствиях как действующих, так и будущих.

Статья 12 Механизм исполнения

1. Компетентные органы, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, должны составить руководство по проведению операций, подробно разъясняющее различные процедуры подготовки, проведения действий, а также другие дополнительные детали, касающиеся развертывания, подразделений по оказанию помощи после их прибытия на территорию Запрашивающей Стороны и проведения операций в местности подвергнутой чрезвычайной ситуации.

2. Компетентные органы, указанные в статье 3 настоящего

Соглашения, по взаимному согласению, предпринимают действия для организации программ обучения и других мероприятий по:

- развитию систем раннего оповещения, развитию людских ресурсов, а также предотвращению и преодолению губительных последствий бедствий, путём обмена опытом и информацией

- поиска и установления личности людей и принадлежащего им имущества, пострадавших во время оказания помощи, в соответствии с действующим законодательством государств, подписавших Соглашение, а также выяснения причин любых несчастных случаев, если таковые имели место, произошедших в связи с деятельностью подразделений по оказанию помощи.

Статья 13 Разрешение Споров

Стороны обязуются разрешать через дипломатические каналы любые вопросы, касающиеся различий в толковании положений настоящего Соглашения или реализации деятельности, предусмотренной настоящим Соглашением.

Статья 14 Срок Действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через месяц после получения письменного уведомления от представителей Сторон через дипломатические каналы, подтверждающего выполнение всех необходимых внутригосударственных процедур и требований для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Любые изменения или дополнения к настоящему Соглашению должны вноситься с обоюдного согласия компетентных органов. Изменения и дополнения вступают в силу в соответствии с пунктом 1 статьи 14 настоящего Соглашения.

3. Данное Соглашение будет оставаться в силе, и действовать до тех пор, пока представители одной из Сторон официально через дипломатические каналы не направят письменное уведомление другой Стороне о своём желании приостановить или расторгнуть Соглашение.

4. Расторжение настоящего Соглашения не повлияет на уже начатую и осуществляемую в рамках настоящего Соглашения, но незавершенную деятельность, в случае если компетентные органы не примут иное решение.

Настоящее Соглашение подписано в городе Душанбе 29 ноября 2005 года в двух экземплярах на английском, русском и таджикском языках, все тексты являются равно аутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании положений данного Соглашения, текст на английском языке будет иметь преимущественную силу.

От имени
ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН

От имени
ПРАВИТЕЛЬСТВА ШВЕЙЦАРСКОЙ
КОНФЕДЕРАЦИИ